97-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	中日口譯(一)	科目序號 / 代號	1675 / JLF4003
開課系所	應用日語學系	學制 / 班級	大學日間部4年1班
任課教師	陳文瑤	專兼任別	專任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	畢業班
上課時段 / 地點	(五)56 / J408	授課語言別	中文

課程簡介

本課程將引導同學認識口譯的世界，培訓其中日口譯的基本能力。同時欲促使同學自省並了解中日文之主要語言差異，以增進兩種語言間的切換速度。更藉由各種題材的演練，提昇同學的實戰能力，並擴展其各領域的基本知識。
1、認識口譯的基本知識。
2、習得口譯基本技巧。
3、提昇日語的聽解能力。
4、培養基礎的口譯能力。
5、培養運用日語的專業能力。
6、訓練臨場反應能力。
7、培養學生的國際觀。

課程大綱

1、以各種主題訓練基礎口譯之技巧掌握與實際運用，內容將包含國內外政經、科技、金融等。
2、依不同主題按日譯中、中譯日之口譯訓練交叉進行。

基本能力或先修課程

1、具有中級以上日語聽解能力。
2、具有抗壓力及積極挑戰的學習態度。
3、須能在家中確實做到預習、復習工作與指定作業。
4、課程設計為一學年計畫：能夠上下學期皆履修者。

課程與系所基本素養及核心能力之關連

教學計畫表

系所核心能力	權重(%)【A】	檢核能力指標(績效指標)	教學策略	評量方法及配分權重	核心能力學習成績【B】	期末學習成績【C=B*A】
無此教學						

成績稽核

訊!

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教材及專業期刊導讀				

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	課程介紹及導論（一）：筆譯與口譯					
2	導論（二）：逐步口譯與同步口譯					
3	速記方法介紹與基礎演練					
4	速記方法課題演練					
5	跟述(シャドーイング)介紹與基礎演練					
6	跟述(シャドーイング)基礎演練					
7	跟述(シャドーイング)課題演練					
8	跟述(シャドーイング)課題演練					
9	期中考					
10	視譯(サイトラ)介紹與基礎演練					
11	視譯(サイトラ)課題演練					
12	製作日翻中單字對譯表					
13	視譯(サイトラ)課題演練					
14	製作中翻日單字對譯表					
15	跟述(シャドーイング)課題演練					
16	跟述(シャドーイング)課題演練					
17	開國紀念日放假一天					
18	期末考					